



**PROGRAMA DE LA ASIGNATURA:
Taller de Herramientas para la Traducción**

CARRERA: Traductorado Público de inglés

AÑO DE CURSADO: 4to año (anteúltimo año de la carrera)

ORDENANZA/S PLAN DE ESTUDIOS: 499/11

AÑO LECTIVO: 2021

RÉGIMEN DE CURSADA:

ANUAL

1º CUATRIMESTRE

2º CUATRIMESTRE

CARGA HORARIA: 48 horas (3 horas semanales)

DEPARTAMENTO: Traducción

ÁREA: Traducción

ORIENTACIÓN: Metodología de la Traducción

EQUIPO DE CÁTEDRA:

Profesora adjunta interina a cargo Esp. Martha Bianchini

Asistente de docencia regular Mgtr. Leticia Pisani

En conformidad con la suspensión de actividades académicas establecida por la Resolución Rectoral 163 y 185/2020 y el Plan de Acción para la continuidad de actividades académicas COVID-19 aprobado por Resolución Rectoral 164/2020.



1. MARCO REFERENCIAL Y FUNDAMENTACIÓN

Las herramientas informáticas y la computadora ocupan hoy un lugar central en la rutina laboral de los traductores profesionales: no solo asisten al traductor en cada una de las etapas de un proceso traductor (desde la recepción del texto de partida, la identificación de términos, la documentación y la investigación terminológica, hasta la redacción del texto meta, su revisión y maquetación, y entrega de la traducción al cliente), sino también en otras tareas vitales para el quehacer profesional (como la comunicación con el cliente, agencias, especialistas y colegas, el seguimiento de proyectos, la generación de facturas, el control de pagos, la formación permanente y la difusión de los servicios en el mercado). En este sentido, la subcompetencia instrumental profesional es cada vez más un auxilio a las demás subcompetencias que conforman la macrocompetencia traductora: las subcompetencias comunicativa y textual en cada una de las lenguas y culturas de trabajo, cultural, temática, psicofisiológica, interpersonal y estratégica (Kelly, 2002). Dentro de la subcompetencia instrumental se incluye el uso de herramientas y recursos de carácter general y otros específicamente creados para traducir y realizar tareas relacionadas a la traducción, lo que suele denominarse competencia en tradumática (Fernández Rodríguez, 2005).

Por otro lado, ante la rápida evolución de las tecnologías y el vertiginoso ritmo que impone la globalización en los intercambios culturales y económicos, el traductor debe desarrollar los conocimientos procedimentales y actitudinales que le permitan continuar su aprendizaje con respecto a las herramientas informáticas aplicadas a la traducción de manera autónoma y ser capaz de integrar equipos de trabajo.

En vista de esta situación y dado que una formación de grado de calidad no debe estar dissociada de la realidad profesional, el Taller de Herramientas para la Traducción se plantea como un espacio en el que el estudiante comience a conocer y poner en práctica conceptos y herramientas informáticas básicas esenciales para su futura labor profesional en traducción. Asimismo, se busca que el estudiante desarrolle una actitud crítica y abierta frente a la informática aplicada a la traducción que le permita lograr mayor solidez y competitividad en el mundo profesional. En otras palabras, se intenta facilitar un proceso activo y dinámico de aprendizaje de contenidos conceptuales, actitudinales y, fundamentalmente, procedimentales (Alcina Caudet, 2002; Fernández Rodríguez, 2005).

A partir de la clasificación de tecnologías para la traducción propuesta por Martín-Mor, A., Piqué Huerta, R., y Sánchez-Gijón, P. (2014), que tiene en cuenta las tareas asociadas a cada fase del proceso de traducción, los ejes alrededor de los cuales se estructura este programa son información, tecnología y traducción, el entorno de trabajo del traductor, obtención y análisis del texto de partida, documentación, traducción, revisión y procesamiento final de la traducción. Estos ejes funcionan como marco de referencia flexible para la ubicación de cada una de las herramientas y recursos que se ponen en práctica a lo largo del Taller, aunque no implican un abordaje lineal y secuencial. Al contrario, permiten introducir distintos tipos de tecnologías según criterios de dificultad y atendiendo a situaciones emergentes durante el cursado, sin temor a la desorganización.

Por último, en relación con la metodología de trabajo, el diseño de este taller está fundamentado en el enfoque socioconstructivista y el enfoque por tareas. El socioconstructivismo es una corriente en la que adquiere mayor preponderancia el aprendizaje

Julia Scaletini



que la enseñanza, donde el conocimiento no es transmitido por el docente a los alumnos (enfoque centrado en el docente), sino que se construye mediante la práctica cooperativa, reflexiva y responsable (enfoque centrado en el estudiante) en actividades que se asemejan lo más posible a la realidad profesional. En estrecha relación con esta perspectiva, el enfoque por tareas concibe de manera integrada objetivos, contenidos, medios y evaluación de manera que, a partir de unos objetivos claros para el docente facilitador y los estudiantes, se desarrollan tareas que le permiten a estos últimos adquirir elementos útiles en su consecución.

En suma, entendiendo la traducción asistida por computadora en un sentido amplio que incluya no solo herramientas altamente especializadas sino otras de uso más general que un traductor debe manejar para aspirar a adentrarse en el uso de las primeras, este Taller de Herramientas para la Traducción pretende ser un espacio curricular donde los estudiantes se inicien en la aplicación de estas herramientas en su futura labor profesional, y comiencen a desarrollar una actitud abierta, crítica y responsable en relación a su formación.

2. PROPÓSITOS/OBJETIVOS

Objetivo global

Ahondar en el desarrollo la subcompetencia instrumental profesional a través de la profundización del conocimiento y la exploración de las posibilidades que ofrece la informática al traductor, de la aplicación de tecnologías a distintas tareas dentro del proceso de traducción, y del desarrollo de una postura crítica y de aprendizaje continuo con respecto a aquellas.

Objetivos conceptuales

- Conocer las herramientas informáticas, tanto de uso general como específicas, disponibles para el traductor.
- Conocer el mantenimiento de los dispositivos utilizados por el traductor.
- Comprender la importancia del uso de las herramientas informáticas en el proceso de traducción.
- Conocer las diferentes tareas y fases dentro del proceso de traducción en las que pueden auxiliar las herramientas informáticas.
- Evaluar las herramientas informáticas en función de cada encargo de traducción.
- Valorar la importancia de las herramientas informáticas para la profesión del traductor.
- Conocer la terminología relativa a las herramientas informáticas aplicadas a la traducción.
- Saber documentarse sobre las herramientas informáticas aplicadas a la traducción.

Objetivos procedimentales

- Utilizar la computadora y sus recursos como instrumentos de apoyo a la traducción.



- Aplicar programas informáticos de carácter general al proceso de traducción y a la profesión del traductor.
- Aplicar programas informáticos específicamente diseñados para la traducción y tareas relacionadas, y con la profesión del traductor.
- Utilizar herramientas informáticas en las distintas fases y tareas de traducción según el encargo.
- Integrar distintos programas informáticos según el encargo de traducción.
- Alcanzar un mayor nivel de control y automatización de los procesos que se enmarcan en el uso de la computadora, y los recursos y las aplicaciones informáticos.
- Desarrollar la capacidad de monitorización y organización de la propia actividad.
- Ser capaz de aprender autónoma y continuamente sobre informática aplicada a la traducción.

Objetivos actitudinales

- Hacer conscientes las actitudes y hábitos con respecto a la computadora y las herramientas informáticas.
- Desarrollar una actitud positiva y una visión crítica acerca de las posibilidades que ofrecen y las limitaciones que presentan las herramientas informáticas en relación a la traducción.
- Desarrollar actitudes de observación, perseverancia y paciencia con respecto al uso de las tecnologías.
- Reflexionar sobre el propio proceso de aprendizaje.
- Evaluar la propia competencia instrumental.
- Ser capaz de aplicar los saberes adquiridos a nuevas situaciones de trabajo.
- Desarrollar confianza en la propia competencia instrumental.
- Desarrollar competencias interpersonales para el trabajo en equipo.



3. CONTENIDOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS

Perspectiva general de la tecnología informática en uso en el campo de la traducción. Herramientas y programas de computadora, terminales de trabajo para traductores, principios y uso de memorias de traducción, herramientas de búsqueda en línea, uso y utilidad de foros profesionales, programas para la elaboración de glosarios. Uso del procesador de textos como herramienta de traducción, edición y presentación profesional de las traducciones (tablas, gráficos, escaneo, diccionarios personalizados, presentaciones proyectadas, formato de traducciones públicas).

4. CONTENIDOS ANALÍTICOS

Eje «Información, tecnologías y traducción»

Tecnologías lingüísticas y traducción. Herramientas y recursos informáticos aplicados a la traducción. Fases y tareas dentro de la digitalización del proceso traductor. Software libre. Fuentes de información.

Eje «El entorno de trabajo del traductor»

Mantenimiento y protección de la computadora: defragmentación, mantenimiento, limpieza de archivos, antivirus y antiespías: configuración. Administración de ficheros. Soportes de información. Copias de seguridad. Ergonomía en el trabajo del traductor.

Ejemplos de herramientas: CCleaner, Avast, Avast para navegador, AdBlockPlus, Malwarebytes, Google Drive, Mega, Dropbox, One Drive.

Eje «Obtención y análisis del texto de partida»

Envío de archivos de gran tamaño. Conversión de formato. Lectores y editores de archivos PDF. Reconocimiento óptico de caracteres (OCR). Recuento de palabras y presupuestación.

Ejemplos de herramientas: Wetransfer, online2pdf, NitroReader, Abbyy FineReader, i2OCR, Freebudget, Nutcache.

Eje «Documentación o preparación»

Navegadores de internet. Complementos y herramientas útiles para el traductor. Recursos en línea. Diccionarios en línea. Alineación de archivos. Confección de glosarios.

Ejemplos de herramientas: Mozilla Firefox, Google Chrome, YouAlign, bitext2tmx, WFA Aligner, Aligner de OmegaT.

Eje «Traducción»

Procesadores de texto. Macros. Formato de Traducción Pública. Herramientas TAC. Traducción automática. Pre y postedición de traducción automática.

Ejemplos de herramientas: Microsoft Word, OmegaT, Memsources.



Eje «Revisión y procesamiento final de la traducción»

Control de calidad bilingüe y monolingüe en herramientas TAC, procesador de texto y otros recursos.

Ejemplos de herramientas: Stylus, Language Tool, Grammarly, Xbench.

Se podrán incorporar otras herramientas y recursos a los mencionados, según las inquietudes que surjan a lo largo del Taller.

5. PROPUESTA METODOLÓGICA

Según el art. 36 de la Ordenanza CS 273/19 de nuestra Universidad, «el taller es un espacio de producción colectiva (taller de producción) o de aprendizaje práctico para el desarrollo de una habilidad manual o intelectual a través del tratamiento grupal del área de competencias, área de problemáticas o temáticas especiales que requieran una habilidad específica.»

El trabajo en este taller está basado en el enfoque socioconstructivista (Kiraly, 2005) y el enfoque por tareas (Hurtado Albir, 1999; Fernández Rodríguez, 2005). De acuerdo con el primero, los encuentros estarán centrados fundamentalmente en los estudiantes, a quienes se les propondrán actividades que los colocarán en un rol activo y reflexivo en su formación y en los que trabajarán con otros compañeros de manera cooperativa para construir el aprendizaje desde múltiples perspectivas. De esta manera, se realizarán tareas que involucrarán investigaciones en parejas o grupales sobre distintos contenidos propuestos y puestas en común virtuales en las que los estudiantes intercambiarán sus observaciones y las dificultades y soluciones encontradas, y presentarán sus conclusiones. Por ejemplo, se hará uso de la función de subgrupos (*breakout room*) disponible en herramientas de videoconferencia como Zoom o Big Blue Button. Esta función permite, por ejemplo, asignar distintas consignas de investigaciones breves que los estudiantes podrían desarrollar de manera simultánea en pequeños grupos, para luego realizar una puesta en común general para compartir los hallazgos de cada grupo. Además, la función de compartir pantalla, permite que no solo las docentes facilitadoras puedan realizar demostraciones de la aplicación de las herramientas, sino los mismos estudiantes.

Por su parte, el docente actuará mayormente como facilitador del aprendizaje, apoyando las tareas de los estudiantes, guiando en la solución de problemas y dando un cierre integrador a las actividades desarrolladas por los alumnos.

Por otro lado, de acuerdo al enfoque por tareas, se propondrán actividades en las que se planteará una situación problemática común en la práctica traductora que puede abordarse con el uso de herramientas informáticas. Asimismo, para guiar la exploración de las herramientas entre los encuentros sincrónicos, se pondrán a disposición de los estudiantes a través de PEDCO tutoriales en video o series de capturas de pantalla con explicaciones que ilustren los temas abordados, tanto creados por traductores profesionales como dentro de la misma cátedra.



De esta manera, en líneas generales, las actividades se estructurarán de la siguiente manera: presentación introductoria de aspectos teóricos generales, exploración de recursos, planteo del problema a resolver (objetivos de la tarea), investigación y práctica de los estudiantes, puesta en común, cierre integrador.

Para la distribución de materiales de lectura y consignas, intercambio de recursos, entrega de actividades prácticas, consultas y desarrollo de actividades se dispondrá de un espacio en la plataforma moodle PEDCO como canal de comunicación constante.

Por último, se utilizará la licencia *Academic Edition* de la herramienta de traducción asistida por computadora Memsources. Este programa para instituciones formadoras de traductoras permite realizar el seguimiento personalizado y permanente de las tareas asignadas a los estudiantes en el mismo entorno tecnológico utilizado por los traductores profesionales.

6. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE ACREDITACIÓN

Si bien se evaluarán contenidos conceptuales (a fin de que los estudiantes conozcan los principios subyacentes a las herramientas abordadas), tendrá mayor peso la evaluación de contenidos procedimentales, es decir que los estudiantes puedan desarrollar un mayor grado de control y automatización en la aplicación de las herramientas para la traducción.

Según los criterios establecidos por el artículo 36 de la ordenanza 273/19 de nuestra Universidad, «la aprobación del taller se obtendrá con la evaluación del trabajo por parte del docente responsable y con la modalidad de promoción establecida en el artículo 31». Además, el artículo 31 establece que las condiciones para la aprobación por promoción son: (a) estar inscripto al cursado de la asignatura, (b) tener aprobadas las correlatividades al cierre del cursado, (c) la calificación general de los requisitos exigidos en el cursado no debe ser inferior a 7, (d) la nota de aprobación es 7.

Atendiendo a esta reglamentación, para la aprobación del Taller se tendrán en cuenta las siguientes cuestiones:

Correlatividades:

Según plan de estudios 499/11, para cursar este taller es requisito haber rendido las asignaturas Lengua Inglesa II Aplicada a la Traducción, Traducción y Traductología y Terminología y Documentación, correspondientes al 2.º año de la carrera.

Asistencia:

Debido a que la subcompetencia instrumental se adquiere principalmente mediante la práctica y dada la baja carga horaria del Taller, se requerirá un 80 % de asistencia a los encuentros. Se contemplarán casos en los que haya inconvenientes en la conectividad.



Trabajos prácticos:

Los trabajos prácticos podrán incluir: entrega de archivos según situaciones de trabajo propuestas, grabación de secuencias de tareas en la computadora, puestas en común de tareas asignadas, presentaciones orales acerca de lecturas propuestas o de investigaciones sobre aplicaciones o recursos aplicados a la traducción, participación y debate en foros de PEDCO, entre otros.

Por otro lado, el trabajo práctico transversal (TPT) se propone como espacio en el que los estudiantes puedan explorar libremente herramientas de su interés aplicables al proceso de traducción o a la labor del profesional de la traducción y que no necesariamente serán abordadas dentro de los temas del presente programa. El desarrollo del TPT incluye la investigación sobre la herramienta y su aplicabilidad a la traducción, la preparación de un video de no más de 10 minutos en la que se plasme dicha exploración y el posterior debate sobre la herramienta presentada entre todos los participantes del Taller.

De estos trabajos prácticos se deberá aprobar un 70 % con nota mínima de 7 (siete). Los trabajos no entregados o entregados fuera de término se considerarán desaprobados.

Trabajo final integrador (TFI):

En el TFI los estudiantes deberán aplicar diferentes herramientas en el desarrollo de un encargo de traducción. Los objetivos del TFI son integrar y aplicar los conocimientos adquiridos sobre herramientas para la traducción («práctica distribuida»; Alcina Caudet, 2002), integrar estos conocimientos con las prácticas de traducción realizadas en otras materias, ser capaz de expedirse con precisión conceptual y terminológica sobre los procesos que implican la utilización de herramientas para la traducción y poner en práctica la competencia instrumental profesional.

El trabajo constará de dos partes:

- Videos ilustrativos, en los que cada estudiante demostrará la aplicación de distintas herramientas al proceso de traducción necesario para cumplir con el encargo propuesto, e
- Informe escrito, en el que se incluirá una descripción del encargo y del TO, la descripción de la aplicación de las herramientas: problemas encontrados y solución aportada por las mismas, y una breve reflexión final sobre ventajas y desventajas observadas en la aplicación de herramientas, y que deberá ir acompañado del texto original, su traducción, la memoria de traducción utilizada, el glosario utilizado y videos donde se muestre brevemente cómo se aplicó la herramienta al proceso.

La nota mínima de aprobación es 7 (siete).

Aclaración para el contexto de educación no presencial por COVID-19

En el caso de que algún estudiante lo solicite, tendrá la posibilidad de recuperar los trabajos prácticos que no haya aprobado, e incluso el Trabajo Final Integrador, tanto en las condiciones de cursado virtual como luego de retornar al cursado presencial.



7. DISTRIBUCIÓN HORARIA (clases y horarios de consulta)

Encuentros: miércoles de 13 a 16.

Ante la imposibilidad de realizar los encuentros de manera presencial, las reuniones entre docentes y estudiantes se realizarán los miércoles dentro del horario asignado al Taller a través de plataforma virtual de videoconferencia. Se priorizará la utilización de las herramientas de este tipo de las que dispone la PEDCO (Big Blue Button) y, en caso de no funcionar, se acordarán otros medios con los estudiantes, como Meet. La información para conectarse a las videoconferencias se facilitará a través del aula virtual de la PEDCO.

Las docentes tendrán horarios de consulta que acordarán con los estudiantes que lo soliciten. Las consultas se realizarán a través de las plataformas mencionadas en el párrafo anterior.

8. CRONOGRAMA TENTATIVO

Fechas tentativas	Contenidos y trabajos prácticos	Trabajo práctico transversal
17 MARZO	Presentación de la materia Tecnologías lingüísticas y traducción. Herramientas y recursos informáticos aplicados a la traducción. Fases y tareas dentro de la digitalización del proceso traductor. T. P. 1	
24 MARZO	Feriado "Día de la Memoria por la Verdad y la Justicia"	
31 MARZO	Tecnologías lingüísticas y traducción. Herramientas y recursos informáticos aplicados a la traducción. Software libre. T. P. 2	
7 ABRIL	Lectores y editores de archivos PDF. Reconocimiento óptico de caracteres para extraer texto. Formato Traducción Pública. T. P. 2	
14 ABRIL	Reconocimiento óptico de caracteres para extraer texto y conservar formato del TO. Formato Traducción Pública. T. P. 3	
21 ABRIL	Reconocimiento óptico de caracteres para conservar formato del TO. Procesador de	

Julia Savalini



	textos. Herramientas TAC. T. P. 4	
28 ABRIL	Herramientas TAC. Complementos y herramientas para la documentación. Recursos en línea. Diccionarios en línea. Confección de glosarios. T. P. 5	Presentaciones de los estudiantes y debate en clase
5 MAYO	Herramientas TAC. Reglas de segmentación. Alineación de archivos. T. P. 6	
12 MAYO	Herramientas TAC. Alineación de archivos. Confección e intercambio de glosarios. T. P. 6	
19 MAYO	Herramientas TAC. Alineación de archivos. Confección e intercambio de glosarios. T. P. 6	
26 MAYO	Corrección bilingüe y monolingüe. Control de calidad. T. P. 7	
2 JUNIO	Corrección bilingüe y monolingüe. Control de calidad. T. P. 8	
9 JUNIO	Traducción automática. Pre y postedición. T. P. 9	
16 JUNIO	Fases y tareas en el proceso de digitalización de la traducción. T. P. 10	
23 JUNIO	Dudas y espacio de revisión.	
30 JUNIO	Repaso final. Entrega del TFI.	

Julia Savelini



9. BIBLIOGRAFÍA

- Alcina Caudet, A. (2002). Estrategias y recursos en la enseñanza de la Informática aplicada a la traducción. *Actes del Primer Simposi sobre l'Ensenyament a distància i semipresencial de la Tradumàtica*. Bellaterra.
- Alcina Caudet, A. (2008). Translation Technologies: Scope, tools and Resources. *Target* 20 (1), 79-102.
- Austermühl, F. (2001). *Electronic Tools for Translators*. New York: Routledge.
- Beatty, J. (26 de junio de 2017). 18 open source translation tools to localize your project. Recuperado de <https://goo.gl/TM9Mt3>
- Bowker, L., McBride, C., & Marshman, E. (2008). Getting more than you paid for? Considerations in integrating free and low-cost technologies into translator training programs. *redit* (1), 26-47.
- Cánovas, M., & Samson, R. (2008). Herramientas libres para la traducción en entorno MS Windows. En O. Díaz Fouces, & M. García González (Edits.), *Traducir (con) software libre* (págs. 33-56). Comares.
- Cánovas, M., & Samson, R. (diciembre de 2011). Open source software in translator training. *Tradumàtica* 9, 46-56.
- Comisión de Recursos Tecnológicos - CTPCBA. (2011). *Herramientas informáticas*. Buenos Aires: Editorial CTPCBA.
- Díaz Fouces, O., & García González, M. (2008). *Traducir (con) software libre*. Granada: Comares.
- Díaz Fouces, O. (2011). ¿Merece la pena introducir el software libre en la formación de traductores profesionales? En Cánovas M., Delgar, G., Keim, L., Khan, S., Pinyana, A. (eds.). (2011). *Language and Translation Teaching in Face-to-Face and Distance Learning*. (1ª ed.). Vic: Eumogràfic. Recuperado de <https://goo.gl/Wz2Mgd>.
- Fernández Rodríguez, M. (2005) «El enfoque por tareas en la enseñanza de la tradumática (Traducción y Tecnologías de la Información y la Comunicación). Propuesta pedagógica», en ROMANA GARCÍA, María Luisa [ed.] II AIETI. *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*. Madrid, 9-11 de febrero de 2005. Madrid: AIETI, pp. 58-80. ISBN 84-8468-151-3. Versión electrónica disponible en la web de la AIETI: <http://www.aieti.eu/pubs/actas/II/AIETI_2_MFR_Enfoque.pdf>. Fernández Rodríguez, M. (2010). Evolución de la traducción asistida por ordenador. De las herramientas de apoyo a las memorias de traducción. *Sendeban* 21, 201-230.
- Flórez, S., & Alcina Caudet, A. (diciembre de 2011). Catálogo de software libre para la traducción. *Tradumàtica*, 57-73.
- Gómez Cutillas, I. (23 de febrero de 2011). Software para traductores: los básicos. [Entrada de blog] Recuperado de <https://goo.gl/cDgxHF>
- (3 de marzo de 2011). Software para traductores: reseña de herramientas TAO. [Entrada de blog] Recuperado de <https://goo.gl/xCTw4g>
- (11 de marzo de 2011). Software para traductores: la importancia de las copias de seguridad. [Entrada de blog] Recuperado de <https://goo.gl/GfA86s>
- Gonzalo García, C. (2004). Fuentes de información en línea para la traducción especializada. En C. Gonzalo García, & V. García Yebra, *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*. Madrid: Arco/ Libros S.L.



- Hurtado Albir, A. (1999). *Enseñar a traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes*. Madrid: Edelsa.
- Kelly, D. (2002). Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular. (P. Padilla, D. Kelly, & A. Martin, Edits.) *Puentes* 1, 9-20.
- Kiraly, D. (2005). *A Social Constructivist Approach to Translator Education*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- López Sánchez, R. (agosto de 2014). Jugando a Traducir. Guía básica de software para traductores. Recuperado en febrero de 2021, de <https://solanasandez.files.wordpress.com/2016/09/guc3ada-bc3a1sica-de-software-para-traductores.pdf>
- Manteca Merino, J. M. (2011). Introducción a OmegaT. *Traditori* (1), 19-21.
- Manteca Merino, J. M. (2do semestre de 2012). El software libre en el sector de la traducción. *abehache*, 2(3), 177-190.
- Martínez García, E. M. (2013). Productividad laboral: los atajos de teclado más frecuentes y útiles. *Traditori* (4), 16-18.
- Oliver, A. (2016). *Herramientas tecnológicas para traductores*. Barcelona: Editorial UOC. Recuperado de <http://bit.ly/2xbcMpl>
- Oliver, A., Moré, J. & Climent, S. (2008). «Software y recursos libres y de libre distribución». En Oliver, A., Moré, J. & Climent, S. (2008). *Traducción y tecnologías* (pp. 17-26). Barcelona: Editorial UOC.
- Ortoll Espinet, E. (2003). Competencia informacional para la actividad traductora. *Tradumàtica* (2).
- Piqué i Huerta, R. y Sánchez Gijón, P. (2006). La digitalización del proceso de traducción: tareas y herramientas. I Congreso Internacional de Traducción Especializada. Buenos Aires.
- Santilli, D. (Coord.) (2017). *Manual de informática aplicada a la traducción*. 2.^{da} ed. Buenos Aires: Editorial CTPCBA.
- Schiaffino, R. (20 de febrero de 2018). Software Tools for Translation. [Entrada de blog] Recuperado de <https://goo.gl/HCCcQY>

Esp. Martha Bianchini
Profesora Adjunta

TP. Romina Carabajal
Dirección de Departamento de Traducción

Esp. Martha Bianchini
Dirección de Departamento de Traducción

ESP. PAOLA FORMIGA
SECRETARÍA ACADÉMICA
FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE